Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chwyciwszy zaś wszyscy Grecy Sostenesa przełożonego zgromadzenia bili przed trybuną i nic tych Galion martwił się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy zaś schwytali Sostenesa,* ** przełożonego synagogi, i zaczęli go bić przed krzesłem sędziowskim, lecz Galliona wcale to nie obchodziło.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chwyciwszy zaś wszyscy Sostenesa, przełożonego synagogi. bili przed trybuną. I nic (z) tych* Galliona (nie) martwiło. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chwyciwszy zaś wszyscy Grecy Sostenesa przełożonego zgromadzenia bili przed trybuną i nic tych Galion martwił się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wszyscy oni rzucili się na Sostenesa, przełożonego synagogi, i zaczęli go bić przed krzesłem sędziowskim. Gallio jednak wcale się tym nie zajął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wszyscy Grecy schwytali Sostenesa, przełożonego synagogi, i bili go przed sądem, lecz Gallio na to nie zważał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy porwawszy wszyscy Grekowie Sostena, przełożonego bóżnicy, bili go przed sądową stolicą, a Galijo na to nic nie dbał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A porwawszy wszyscy Sostena Arcybóżnika, bili go przed stolicą, a Gallio nic o to nie dbał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wszyscy Grecy, schwyciwszy przełożonego synagogi, Sostenesa, bili go przed sądem, lecz Galliona nic to nie obchodziło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy zaś pochwyciwszy Sostena, przełożonego synagogi, bili go przed krzesłem sędziowskim, lecz Gallion wcale na to nie zważał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wszyscy pochwycili przełożonego synagogi, Sostenesa, i bili go przed sądem, lecz Gallio wcale na to nie zważał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszyscy rzucili się na przewodniczącego synagogi, Sostenesa, i bili go przed sądem. Lecz Gallio nie zwracał na to uwagi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy wszyscy chwycili Sostenesa, przełożonego synagogi, bili go przed trybunałem, a Gallio w ogóle nie zwracał na to uwagi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Obecni tam ludzie rzucili się na przełożonego synagogi, Sostenesa i pobili go w obecności sędziego, lecz Gallion

[1)] Sostenes, Σωσθένης, czyli: opiekuńczy.
[2)] <x>530 1:1</x>
[3)] Z domyślnym: rzeczy.

			w ogóle nie zwracał na to uwagi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wszyscy rzucili się na Sostenesa, przełożonego synagogi, i bili go przed sądem, lecz Gallio nie zwracał na to uwagi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді всі [греки] схопили Состена, голову синагоги, та били перед судом, а Галіонові те було зовсім байдуже.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszyscy Grecy chwycili mocno Sostenesa, przełożonego bóżnicy, oraz bili go przed trybuną, lecz Galiona to nic nie przejmowało.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy oni złapali Sostenesa, przełożonego synagogi, i zbili go na oczach sądu, ale Gallio wcale się tym nie przejął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy więc pochwycili Sostenesa, przełożonego synagogi, i zaczęli go bić przed fotelem sędziowskim. Lecz Gallio wcale się tym nie przejął.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy tłum rzucił się na nowego przełożonego synagogi, Sostenesa, i bił go tuż przed budynkiem sądu. Ale Gallio nie zwracał na to najmniejszej uwagi.